

SMLOUVA č.:

BAXTER CZECH spol. s r.o.
Karla Engliše 3201/6, 150 00 Praha 5

RÁMCOVÁ SMLOUVA O VÝPŮJČCE PŘÍSTROJŮ

FRAMEWORK AGREEMENT ON PLACEMENT OF EQUIPMENT

Tato rámcová smlouva o výpůjčce („**Rámcová smlouva**“) byla uzavřena v souladu s § 2193 a násl. zák. č. 89/2012 Sb., občanského zákoníku, mezi:

This framework agreement on placement of equipment ("**Framework Agreement**") is made according section 2193 and consec. of Act no. 89/2012 Coll. by and between:

BAXTER CZECH spol. s r.o., se sídlem Praha 5, Smíchov, Karla Engliše 3201/6, PSČ 150 00, IČ 496 89 011, zapsanou v obchodním rejstříku vedeném Městským soudem v Praze, oddíl C, vložka 23921, zastoupenou [REDACTED]

BAXTER CZECH spol. s r.o., with its registered office in Prague 5, Smíchov, Karla Engliše 3201/6, Postal Code 150 00, Id. No. 496 89 011, registered in the Commercial Register with the Municipal Court in Prague, Section C, File 23921, represented by [REDACTED]

(„**Baxter**“);

(“**Baxter**”); and

a
Nemocnice Jihlava, p.o.
Vrchlického 59, 586 33 Jihlava
IČ : 00090638
DIČ CZ00090638
Zastoupena: MUDr.Lukáš Velev, MHA, ředitel
(„**Vypůjčitel**“);

Nemocnice Jihlava, p.o.
Vrchlického 59, 586 33 Jihlava
IČ : 00090638
DIČ CZ00090638
represented by MUDr.Lukáš Velev, MHA, director,
(“**Customer**”);

(Baxter a Vypůjčitel dále společně jen „**Smluvní strany**“ a jednotlivě „**Smluvní strana**“).

(Baxter and the Customer jointly as “**Parties**” and individually “**Party**”).

SMLUVNÍ STRANY SE DOHODLY NA NÁSLEDUJÍCÍM:

THE PARTIES AGREE AS FOLLOWS:

1. Předmět smlouvy

1. Subject matter of the Agreement

1.1 Baxter je vlastníkem přístrojů – odpařovačů, jejichž aktuální výčet a bližší vymezení včetně pořizovací ceny jsou uvedeny podrobně v Příloze 1 této Rámcové smlouvy („**Přístroje**“). Baxter je oprávněn Přílohu 1 jednostranně aktualizovat tak, že společnost Baxter oznámí její nové znění Vypůjčiteli elektronicky na emailovou adresu Vypůjčitele [REDACTED] a to nejpozději do 5 dnů před předpokládanou aktualizací.

1.1 Baxter is the owner of the equipment – vaporisers, the list and details (including the purchase price) of which are in Annex 1 hereto (“**Equipment**”). Baxter may unilaterally amend the Annex 1 from time to time by notifying the new list to the Customer electronically to email address [REDACTED] by Baxter technical service department not later than 5 days before expected new list.

1.2 Tato Rámcová smlouva upravuje podmínky, za kterých bude Baxter jako půjčitel přenechávat Vypůjčiteli Přístroje k dočasnému bezplatnému užívání a upravuje způsob uzavírání jednotlivých smluv o výpůjčce („**Jednotlivá smlouva**“). Po dobu trvání Jednotlivých smluv bude společnost Baxter Vypůjčiteli dodávat inhalační anestetikum Sevoflurane nebo Desflurane této Smlouvy, přičemž Vypůjčitel není povinen odebírat určené množství tohoto inhalačního anestetika.

1.2 This Framework Agreement governs the terms under which Baxter as lender lends to the Customer the Equipment for free and temporary use and governs the way how the particular agreements on equipment placement (each a “**Particular Agreement**”). Baxter will supply to Customer volatile anaesthetic agent Sevoflurane or Desflurane for the term of the Particular Agreements, whereas the Customer is not obliged to buy predetermined amount of this anaesthetic agent.

1.3 Na základě Jednotlivých smluv je Vypůjčitel oprávněn Přístroje bezplatně užívat.

1.3 Based on the Particular Agreements, the Customer is entitled to use the Equipment free of charge

2. Jednotlivé Smlouvy

2. Particular Agreements

2.1 Jednotlivé smlouvy o výpůjčce budou uzavírány následujícím způsobem:

2.1 The Particular Agreements will be concluded as follows:

2.1.1 Vypůjčitel objedná u společnosti Baxter výpůjčku konkrétního Přístroje a informuje Baxter o místě/oddělení, kde hodlá Přístroj užívat.

2.1.1 The Customer orders a particular Equipment with Baxter and informs Baxter about the place where the Customer will use the Equipment.

2.1.2 Pokud se Baxter dle svého uvážení rozhodne Přístroj Vypůjčiteli poskytnout, domluví si Smluvní strany čas a místo předání Přístroje.

2.1.2 If Baxter agrees at its own discretion to provide the Equipment, the Parties shall agree the time and place of the handover of the Equipment.

2.1.3 Jednotlivá smlouva je uzavřena okamžikem, kdy Baxter předá Přístroj Vypůjčiteli (resp. osobě pověřené Vypůjčitelem k převzetí Přístroje).

2.1.3 The Particular Agreement shall be concluded by virtue of the handover of the Equipment from Baxter to the Customer/the person authorized by the Customer to take over the Equipment.

2.1.4 Společnost Baxter Přístroje doručí Vypůjčiteli a podle jeho požadavků zajistí instalaci Přístroje v souladu s doporučeními výrobce a návodem k použití. Veškeré riziko ztráty, krádeže, poškození a zničení Přístrojů z jakýchkoli příčin přechází okamžikem předáním Přístrojů Vypůjčiteli.

2.1.4 Baxter will deliver the Equipment and may provide an installation service as required by the Customer according to the manufacturer's recommendations and instructions for use. The entire risk of loss, theft, damage and destruction of the Equipment from any cause whatsoever, shall pass to the Customer upon delivery to Customer.

2.1.5 Baxter bezprostředně po předání Přístroje Vypůjčiteli předá jedno vyhotovení Předávacího protokolu s přesnou specifikací dodaných Přístrojů - typ, počet, výrobní číslo, pořizovací cena za kus - sepsaného v zásadě podle vzoru uvedeného v Příloze 2 Vypůjčiteli a Vypůjčitel/osoba pověřená Vypůjčitelem k převzetí Přístroje potvrdí převzetí Přístroje a uzavření Jednotlivé smlouvy podpisem na tomto Předávacím protokolu.

2.1.5 Following the handover of Equipment, Baxter shall give to the Customer one copy of the Handover protocol with exact specification of the delivered Equipment – type, number, serial number, purchase price per piece - to be executed substantially in the form of Annex 2 and the Customer/the person authorized by the Customer to take over the Equipment shall confirm the hand-over of the Equipment and that the Particular Agreement is in place by signing this Handover protocol.

2.1.6 Společnost Baxter prohlašuje, že Přístroje odpovídají příslušným právním předpisům a zavazuje se dodat Vypůjčiteli příslušné prohlášení o shodě a návod v českém jazyce.

2.1.6 Baxter declares that the Equipment complies with the applicable legal regulations and undertakes to provide the Customer with the relevant declaration of conformity and instructions for use in the Czech language.

2.2 Společnost Baxter zpravidla provádí úkony popsané v čl. 2.1.2 až 2.1.5 a úkony související s vrácením Přístrojů dle této Rámcové smlouvy prostřednictvím svých servisních partnerů - Dräger

2.2 Baxter usually carries out the operations described in Art. 2.1.2 to 2.1.5 and concerning the Equipment return under this Framework Agreement through its service partners - Dräger Medical s.r.o.

Medical s.r.o. a medisap, s.r.o., které tímto zmocňuje k uvedeným úkonům za společnost Baxter.

and medisap, s.r.o. Baxter hereby authorizes these service partners to carry out the stated operations on behalf of Baxter.

3. Povinnosti Vypůjčitele

3. Obligations of the Customer

3.1 Po celou dobu výpůjčky zůstává vlastníkem Přístrojů společnost Baxter.

3.1 Ownership of the Equipment remains and shall at all times remain with Baxter.

3.2 Vypůjčitel se zavazuje:

3.2 The Customer undertakes:

3.2.1 Že bude užívat Přístroje řádně a v souladu s dohodnutým účelem a bude chránit Přístroje před poškozením, ztrátou nebo zničením.

3.2.1 To use the Equipment in a regular manner and in accordance with its agreed purpose and to protect the Equipment from damage, loss or destruction.

3.2.2 Že Přístroje neprodá, nepřevede, nepronajme, nepřemístí ani jakýmkoli jiným způsobem neumožní jejich užívání třetí osobě bez předchozího písemného souhlasu společnosti Baxter.

3.2.2 Not to sell, transfer, rent, move or otherwise provide and enable use of any Equipment to any third party without the Baxter's prior written consent.

3.2.3 Že neodstraní z Přístrojů jakékoli štítky, symboly nebo výrobní čísla, která jsou na nich připevněny.

3.2.3 Not to remove any labels, symbols or serial numbers affixed to the Equipment.

3.3 Vypůjčitel bere na vědomí, že Přístroje jsou specificky upraveny k podávání inhalačního anestetika společnosti Baxter. V případě použití jiných inhalačních anestetik než od společnosti Baxter (konkurenčních inhalačních anestetik), společnost Baxter neodpovídá ani neručí za funkčnost vypůjčených Přístrojů a ani neodpovídá za škody způsobené jejich použitím.

3.3 The Customer acknowledges that the Equipment is specifically calibrated to dispense volatile anaesthetic agent from Baxter. In the case of use of other inhaled anesthetics than Baxter (competing inhalation anesthetics), Baxter is not liable for the functionality of the placed Equipment and is not responsible for any damages resulting from their use.

3.4 Vypůjčitel prohlašuje a zaručuje, že má příslušné platné pojištění pokrývající svůj provoz a použití Přístrojů, včetně pojištění živelních škod, vodovodních škod a pojištění škod způsobených krádeží a vandalismem.

3.4 The Customer declares and warrants that it has the appropriate valid insurance cover covering its operation and the use of the Equipment, including the insurance covering property damage, water damage and damage insurance caused by theft and vandalism.

3.5 Vypůjčitel má povinnost informovat Baxter o potřebě provedení PBTK (pravidelné bezpečnostně technické kontroly) Přístroje s uvedením přesného umístění Přístroje, výrobního čísla a kontaktní osoby Vypůjčitele, a to prostřednictvím příslušného servisního partnera pro Přístroj - Dräger Medical s.r.o. [redacted] nebo medisap, s.r.o. - emailem na adresu: [redacted] a to nejpozději 45 dnů před skončením platnosti PBTK Přístroje.

3.5 The Customer is obliged to inform Baxter through its relevant service partner for the Equipment - Dräger Medical s.r.o. or medisap, s.r.o. - electronically to email address [redacted] or [redacted] not later than 45 days before the expiration of the periodic safety-technical check (PBTK) about the need for PBTK including exact placement, serial number of the Equipment and contact person of the Customer.

4. Práva a povinnosti společnosti Baxter

4.1 Baxter se zavazuje, že na žádost Vypůjčitele bude zajišťovat bezplatný servis Přístrojů. Pokud však závadu na Přístrojích způsobí Vypůjčitel porušením svých povinností stanovených touto Rámcovou smlouvou, hradí veškeré náklady spojené s opravou Přístrojů Vypůjčitel.

4.2 Baxter se zavazuje po dobu výpůjčky Přístrojů jednou ročně zajistit na svůj náklad provedení PBTK Přístrojů, a to v souladu s harmonogramem výrobcem doporučených termínů..

4.3 . Společnost Baxter má právo provádět jednou ročně kontrolu vypůjčených Přístrojů, aby zjistila jejich množství a stav. Po provedení kontroly Smluvní strany písemně potvrdí tzv. „Inventarizaci majetku“ ohledně vypůjčených Přístrojů. Společnost Baxter je dále oprávněna provádět kontrolu již dříve vypůjčených Přístrojů, které nejsou uvedeny v Příloze 3. Pokud by byl nějaký takový již dříve vypůjčený Přístroj společnosti Baxter u Vypůjčitele, Smluvní strany jej doplní do Přílohy 3 a tato Rámcová smlouva se na něj bude vztahovat.

4.4 Po instalaci Přístroje je společnost Baxter oprávněna sledovat míru jeho využití (lahve/odpařovač/měsíc) a jednou za čtvrt roku o tom Vypůjčitele informovat. Společnost Baxter si vyhrazuje právo spolupracovat s anesteziologem Vypůjčitele, aby bylo zajištěno správné použití anestetika. Tato spolupráce proběhne formou konzultace s příslušným personálem operačního sálu a zaměstnanci společnosti Baxter se zavazují dodržovat všechny předpisy a vnitřní postupy příslušné nemocnice. Po ukončení výpůjčky společnost Baxter na svůj náklad zajistí odvoz Přístrojů od místa výpůjčky.

5. Odpovědnost a odškodnění

5.1 Vypůjčitel přebírá veškerou odpovědnost za způsob, jakým jsou Přístroje užívány a za lékařská rozhodnutí učiněná v souvislosti s používáním těchto Přístrojů.

5.2 Společnost Baxter není povinna nikomu nahradit nepřímou či následnou škodu či ušlý zisk.

4. Rights and Obligations of Baxter

4.1 Baxter undertakes, at the Customer's request, to have the Equipment serviced free of charge. However, if a defect in the Equipment is caused by the Customer by breach of its obligations under this Framework Agreement, the Customer shall cover all costs associated with the repair of the Equipment.

4.2 Baxter undertakes to carry out the PBTK of the Equipment once a year for the period of placement of the Equipment, in accordance with the manufacturer's recommended timetable.

4.3 Baxter has the right to audit the loaned Equipment to confirm quantity and condition once a year. After this audit, the Parties shall confirm in writing the so-called "Property Inventory" concerning the loaned Equipment. Baxter is also authorized to review previously loaned Equipment not listed in Annex 3. If any such previously Baxter Equipment is at the Customer, the Parties will add it to Annex 3 and this Framework Agreement will apply to it.

4.4 Following installation, Baxter may monitor the utilisation rate (bottles/vaporiser/month) and report this to Customer on a quarterly basis. Baxter reserves the right to work with Customer's anaesthetists to ensure the agent is used appropriately. This will be done in consultation with the relevant theatre personnel and Baxter employees will observe all hospital policies and procedures. Upon termination of the Equipment, Baxter will, at its expense, ensure the removal of the Equipment from the place of the Equipment placement.

5. Liability and Indemnification

5.1 The Customer assumes full responsibility for the manner in which the Equipment is used and the medical decisions taken in connection with their use.

5.2 Baxter shall not be liable to compensate anyone for indirect or consequential damages or lost profits.

5.3 Jakékoliv nároky vůči společnosti Baxter vzniklé z této Rámcové smlouvy musí být vzneseny nejpozději do 3 měsíců od vzniku takového nároku, jinak zanikají.

5.4 Vypůjčitel se zavazuje odškodnit společnost Baxter za jakoukoli ztrátu, škodu, náklady a výdaje související s jakýmkoli porušením této Rámcové smlouvy, nedbalostním jednáním, omylem nebo opomenutím ze strany Vypůjčitele.

6. Trvání Jednotlivých smluv a Rámcové smlouvy

6.1 Doba výpůjčky jednotlivých Přístrojů činí jeden (1) rok a poté se automaticky prodlužuje vždy o jeden (1) rok, pokud jedna ze Smluvních stran nedoručí druhé Smluvní straně nejpozději třicet (30) dní před skončením prvotní nebo prodloužené doby písemné oznámení o úmyslu neprodlužovat platnost Jednotlivé smlouvy.

6.2 Kterákoli ze Smluvních stran je oprávněna tuto Rámcovou smlouvu vypovědět s výpovědní dobou 2 měsíce, která počíná běžet prvním dnem měsíce, který následuje po doručení doporučeného dopisu druhé Smluvní straně na adresu sídla uvedenou výše.

6.3 Ukončením Rámcové smlouvy jsou bez dalšího ukončeny všechny Jednotlivé smlouvy.

6.4 Při ukončení jakékoli Jednotlivé smlouvy (včetně automatického ukončení z důvodu ukončení této Rámcové smlouvy), je Vypůjčitel povinen vrátit společnosti Baxter Přístroje ve stavu, v jakém je převzal (s přihlédnutím k obvyklému opotřebením), pokud se Smluvní strany písemně nedohodnou jinak. V případě, že je tato Jednotlivá smlouva z jakéhokoli důvodu ukončena předčasně, společnost Baxter má právo účtovat Vypůjčiteli náklady za vysušení a dekontaminaci vrácených Přístrojů.

6.5 Vypůjčitel přebírá veškerou odpovědnost za to, že Přístroje budou před vrácením společnosti Baxter nebo zmocněnci společnosti Baxter vysušené a dekontaminované. Pokud není tato povinnost splněna, společnost Baxter má právo účtovat Vypůjčiteli náklady za provedení těchto činností.

5.3 Any claim against Baxter must be notified to this Party within 3 months of the coming into existence of such claim otherwise expire.

5.4 Customer agrees to indemnify and hold Baxter harmless from any and all losses, damages, costs and expenses attributable to any breach of this agreement, negligent act, error or omission by Customer.

6. Term of the Particular Agreements and of the Framework Agreement

6.1 The placements on the basis of the Particular Agreements are made for an initial term of one (1) year with automatic one (1) year renewal terms thereafter unless either Party has given thirty (30) days written notice to the other of its intent not to renew the Particular Agreement.

6.2 Either Party is entitled to terminate this Framework Agreement upon 2 months' notice starting on the 1st day of the month following receipt of a registered letter by the other Party to registered office indicated above.

6.3 All pending Particular Agreements shall be terminated upon the termination of the Framework Agreement.

6.4 Upon termination of any Particular Agreement (including the termination by virtue of the termination of the Framework Agreement), the Customer shall return the Equipment in the same condition as delivered (allowing for normal wear and tear), unless alternative arrangements are made in writing between the Parties. In the event that this Particular Agreement is terminated prematurely for any reason, Baxter shall have the right to charge the Customer for the cost of drying and decontamination of returned Equipment

6.5 Customer assumes full responsibility to have the Equipment dried and decontaminated before returning Equipment to Baxter or its representative. If this obligation is not properly fulfilled, Baxter has a right to charge the cost of these activities to Customer.

6.6 Společnost Baxter si vyhrazuje právo na vrácení nebo přemístění Přístrojů od Vypůjčitele, pokud je potřebuje nevyhnutelně z důvodu, který nemohla při uzavření Jednotlivé smlouvy předvídat nebo pokud Vypůjčitel poruší tuto Rámcovou smlouvu.

6.6 Baxter may also demand early return or replacement of the Equipment if Baxter needs the Equipment inevitably for reasons which could not be foreseen at the conclusion of this Framework Agreement or if the Customer breaches this Framework Agreement.

7. Závěrečná ustanovení

7. Final Provisions

7.1 Tato Rámcová smlouva nabývá platnosti a účinnosti v okamžiku podpisu poslední Smluvní stranou. Tato Rámcová smlouva ruší a nahrazuje veškerá předchozí smluvní ujednání týkající se Přístrojů, které jsou předmětem této Rámcové smlouvy.

7.1 This Framework Agreement becomes valid and effective on the date of its signing by the last Party. This Framework Agreement replaces any prior agreements regarding the Equipment which is subject to this Framework Agreement.

7.2 Tato Rámcová smlouva se řídí právním řádem České republiky, s vyloučením kolizních norem. Veškeré spory, které nebudou moci být vyřešeny smírně, budou řešeny výhradně příslušnými soudy České republiky.

7.2 The Framework Agreement shall be governed by the laws of the Czech Republic excluding its conflict of law provisions. Any litigation which cannot be settled amicably will fall under the exclusive jurisdiction of the competent courts of the Czech Republic.

7.3 Jakékoli změny v této Rámcové smlouvě jsou možné jen formou písemných, číslovaných dodatků podepsaných oběma Smluvními stranami.

7.3 Any changes to this Framework Agreement must be made by written and numbered amendments signed by both Parties.

7.4 V případě rozporu mezi jazykovými verzemi je rozhodné české znění této Rámcové smlouvy. Přílohy a protokoly podle příloh jsou jen v českém jazyce.

7.4 In case of discrepancies between language versions, the Czech text of this Framework Agreement shall prevail. The Annexes and protocols to be executed according to the Annexes are in Czech only.

7.5 Smluvní strany berou na vědomí, že Smlouva podléhá povinnosti uveřejnění v registru smluv dle zákona č. 340/2015 Sb., v platném znění a s tímto uveřejněním souhlasí. Uveřejnění v souladu se zákonem zajistí Vypůjčitel. Smluvní strany však zároveň prohlašují, že hodnota Přístroje (předmětu výpůjčky) uvedená v Příloze č. 1 je považována Smluvními stranami za obchodní tajemství a není předmětem uveřejnění.

7.5 The Parties acknowledge that the Agreement is subject to publication in the Register of Contracts pursuant to Act No. 340/2015 Coll., as amended and agree with this publication. The Customer shall ensure the publication in accordance with the relevant law. However, the Parties also declare that the value of the Equipment (the subject of the equipment placement) listed in Annex 1 is considered a trade secret by the Parties and is not subject to publication.

Datum / Date:.....

Datum / Date:.....

BAXTER CZECH spol. s r.o.
Karla Engliše 3201/6, 150 00 Praha 5 – Smíchov

BAXTER CZECH spol. s r.o.

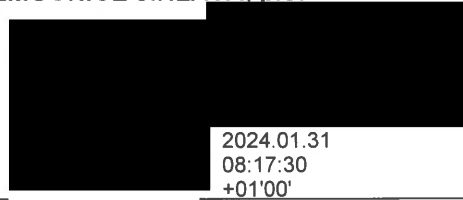


Date: 2024.01.15 09:27:10 +01'00'

Jméno/Name: [Redacted]

Funkce/Title: pověřený zaměstnanec

NEMOCNICE JIHLAVA, p.o.



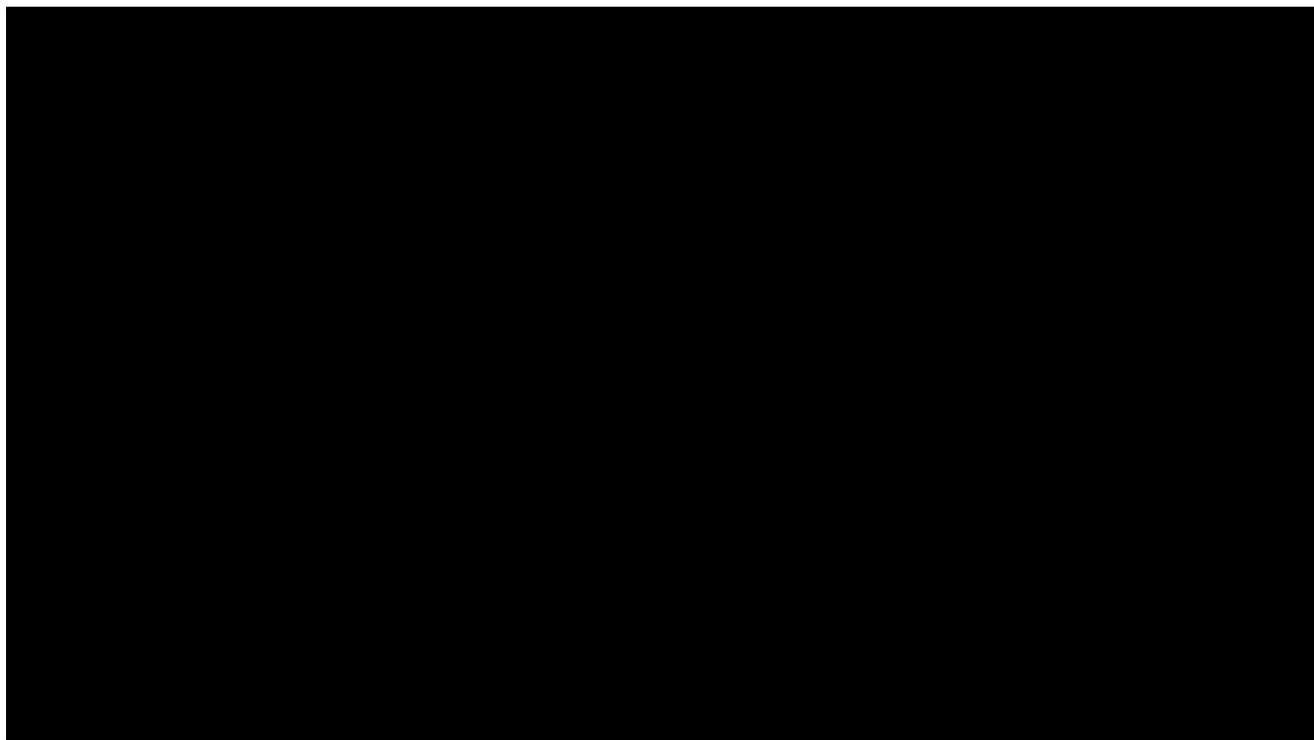
2024.01.31
08:17:30
+01'00'

Jméno/Name: MUDr. Lukáš Velev, MHA

Funkce/Title: ředitel/director

PŘÍLOHA 1

PŘÍSTROJE



PŘÍLOHA 2

PŘEDÁVACÍ PROTOKOL A POTVRZENÍ O VÝPŮJČCE

PŘEDÁVACÍ PROTOKOL A POTVRZENÍ O VÝPŮJČCE PŘÍSTROJE

Vlastník odpařovače:
BAXTER CZECH spol. s r.o.

Karla Engliše 3201/6, 150 00, Praha 5
IČ: 496 89 011
DIČ: CZ496 89 011

Service partner
[bude doplněn dle aktuální situace **medisap, s.r.o. / Dräger Medical s.r.o.**]

Vypůjčitel: Nemocnice Jihlava, p.o.
Vrchlického 59, 586 33 Jihlava

Společnost BAXTER CZECH spol. s r. o. tímto dodává vypůjčitelovi prostřednictvím uvedeného servisního partnera následující přístroje za účelem jejich výpůjčky:

Počet	Sériové číslo	ANESTETIKUM	VÝROBCE	ROZTEČ	MODEL

Přístroje jsou vypůjčeny na základě Rámcové smlouvy o výpůjčce přístrojů uzavřené mezi BAXTER CZECH spol. s r. o. a vypůjčitelem („Rámcová smlouva“). Přístroje zůstávají v majetku společnosti BAXTER CZECH spol. s r. o.

Vypůjčitel tímto potvrzuje, že

- přístroje mu byly předány a vypůjčitel je obdržel v dobrém stavu,
- přístroje prohlédl a potvrzuje, že jsou kompletní a do té míry, do jaké byl schopen to posoudit, i v dobrém a funkčním stavu,
- přístroje odpovídají požadované specifikaci,
- mu bylo dodáno příslušné prohlášení o shodě a návod v českém jazyce.

Potvrzuje se, že v souladu s Rámcovou smlouvou došlo k uzavření Jednotlivé smlouvy (jak je definována v Rámcové smlouvě) o výpůjčce výše uvedených přístrojů.

za **BAXTER CZECH spol. s r.o.**
předal a
[bude doplněn
medisap, s.r.o. / Dräger Medical s.r.o.]

za **Vypůjčitele**
podepsal servisní partner:
dle aktuální situace

V dne

V dne

.....
Jméno, funkce

.....

Příloha 3

